



### SEMAINE DE CIDRE CIDER WEEK

**Octobre.** Démonstration d'élaboration de cidre, suivant la procédure traditionnelle du XVIe siècle. Pressoir à cidre en état de marche.

**October.** Demonstration of elaboration of cider, following the traditional procedure of XVI century. Cider beam press operating.



### DÉGUSTATION DE CIDRE CIDER TASTING

Après le processus de fermentation du jus en **Mars** cidre dégustation accompagnée des bertsoaris et trikitilaris.

After the fermentation process the juice in **March** cider tasting accompanied by bertsoaris and trikitilaris.



### JOURNÉE DE FERME FARMHOUSE DAY

**Juin.** Célébration de la Journée pour honorer les paysans et paysannes: dégustations, ateliers, nourriture populaire, concerts...

**June.** Day of celebration to honor the farmers: tastings, workshops, popular food, concerts...



### LES FEMMES ET RURAL MONDE WOMEN AND RURAL WORLD

Journée consacrée au rôle des femmes dans les zones rurales: ateliers, conférences, projections... (Journée internationale de la femme).

Day dedicated to the role of women in rural areas: workshops, lectures, screenings... (International Women's Day).



### LIN TRAVAIL LINEN WORKING

Cycle consacré à récupérer le processus de travail du lin qui ont élaboré les femmes dans les fermes du Moyen Age au XVIIIe siècle: démonstrations, expositions, conférences... En **Septembre**, moment de la plantation du lin.

Cycle dedicated to recover the work process of linen that developed women in the farmhouse from the Middle Ages to the eighteenth century: demonstrations, exhibitions, talks...

In **September**, linen planting time.

Profitez de cette expérience!

Enjoy this experience!



### IGARTUBEITI POUR LES FAMILLES IGARTUBEITI FOR FAMILIES

Ateliers pédagogiques pour toute la famille. Educational workshops for the whole family.

Célébrez votre anniversaire dans Igartubeiti!

Celebrate your birthday in Igartubeiti! Famille carte de réduction. Family discount card.

### PROPOSITION PÉDAGOGIQUE EDUCATIONAL OFFER

Visites dynamiques, des ateliers et des visites éducatives pour les différents niveaux d'enseignement.

Dynamic visits, workshops and educational tours for different educational levels.

### AUDIO TOUR. AREAGO AUDIO TOUR. AREAGO

Marcher et écouter... Walk and listen...



### MUSIQUE DANS LE PRESSEUR À CIDRE MUSIC IN THE CIDER

Concert de musique sur le premier samedi d'**Octobre**, en collaboration avec le cycle musicale de la chapelle de La Antigua.

Concert on the first Saturday of **October**, in collaboration with the Musical Cycle of Antigua.



Le Ferme-Musée Igartubeiti propose une approche de l'histoire et l'évolution des fermes basques et modes de vie, en utilisant les ressources propres de la ferme, le Centre d'interprétation et de ses environs.



Igartubeiti est un élément clé du patrimoine basque, formé par une structure bien conservée d'origine du bois, et l'existence dans celle-ci d'un grand pressoir à cidre.

Dans le centre d'interprétation, par la voix de la famille et les voisins d'Igartubeiti, en revivant l'histoire, l'évolution des villages et la vie quotidienne de ses habitants.

The Igartubeiti Farmhouse Museum proposes an approach to the history and evolution of Basque farmhouses and ways of life, using the farm's own resources, the Interpretation Centre and its surroundings.

The Igartubeiti is a key element of Basque heritage, formed by a well preserved original structure of wood, and the existence inside a big cider beam press.

In the Interpretation Centre, through the voices of the family and the neighbors of Igartubeiti, is reliving the history, the evolution of the villages and the daily life of its inhabitants.



43° 44' 52.355857777"N  
2° 17' 7.410281018" O



**Vente de produits artisanaux locaux**  
Sale of handmade local products



**Du 1er Mars au 31 Octobre**  
From 1 March to 31 October  
Du mercredi au dimanche. Wednesday to Sunday  
10:00-14:00 / 16:00-19:00

**Du 1 Novembre au Février 28**  
From 1 November to 28 February  
Du mercredi au vendredi. Wednesday to Friday  
10:00-14:00

**Samedi et dimanche. Saturday and Sunday**  
10:00-14:00 / 16:00-19:00

**Pâques et les jours fériés. Easter and Bank Holidays**  
10:00-14:00 / 16:00-19:00

**Visites guidées. Guided tours**  
11:00, 12:30, 17:00

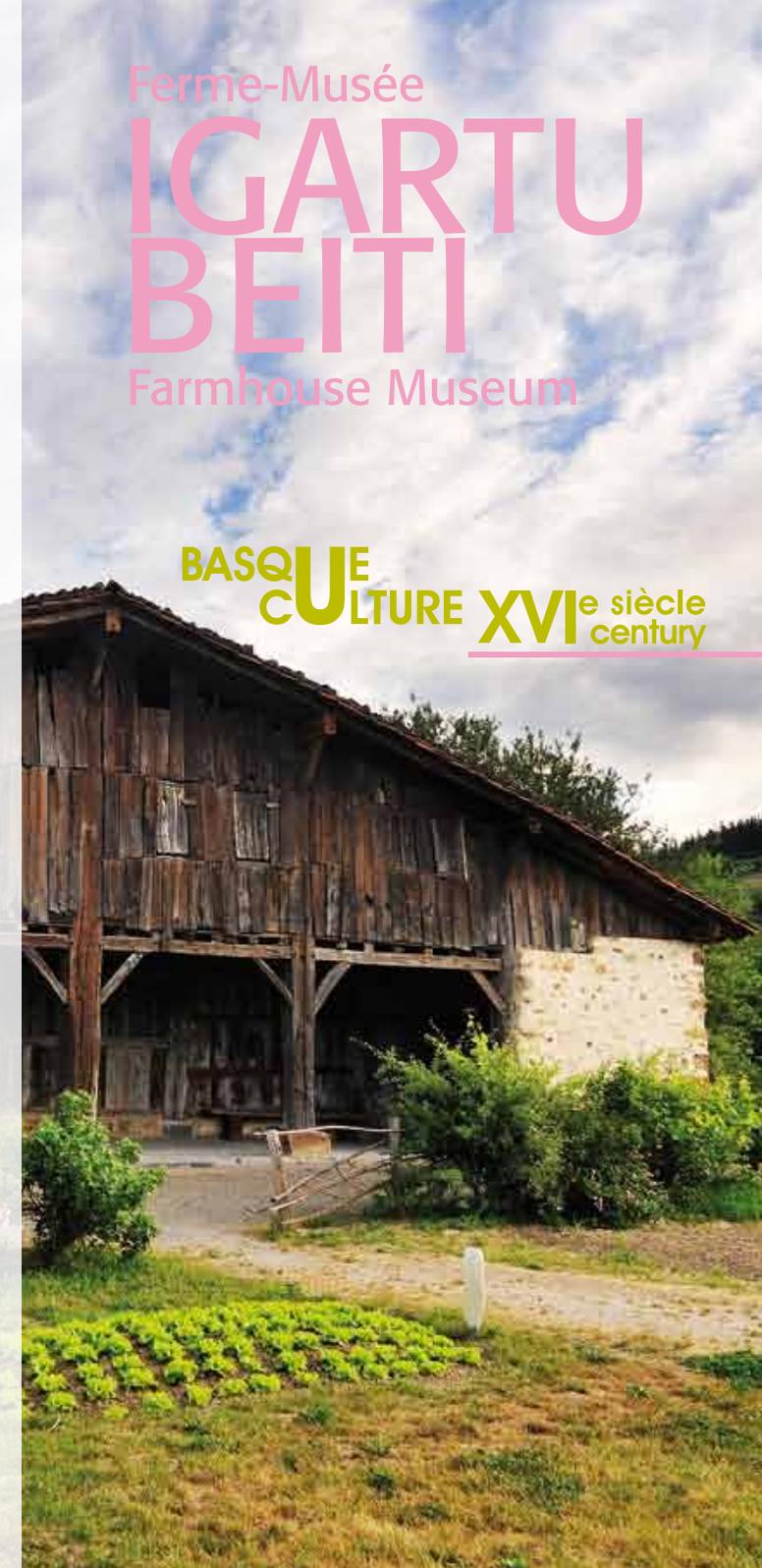
**Lundi et mardi fermé**  
Monday and Tuesday closed

**FERME MUSÉE IGARTUBEITI**  
**IGARTUBEITI FARMHOUSE MUSEUM**

Road to Ezkio km 1. Route à Ezkio Km 1  
20709 Ezkio-Itsaso (Gipuzkoa)  
Tel:+ 34 943 72 29 78  
igartubeiti@gipuzkoa.net

[www.igartubeitibaserria.net](http://www.igartubeitibaserria.net)

Imprimé avec des matériaux recyclés / Printed with recycled materials  
Dessin / Design: K6 Gestión Cultural



# Ferme-Musée IGARTU BEITI Farmhouse Museum

BASQUE  
CULTURE XVI<sup>e</sup> siècle  
century